

**ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ**



**ГЕНЕРАЛЬНАЯ  
АССАМБЛЕЯ**



**СОВЕТ  
БЕЗОПАСНОСТИ**

Distr.  
GENERAL

A/38/168

S/15736

27 April 1983

RUSSIAN

ORIGINAL: ENGLISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

Тридцать восьмая сессия

Пункты 23, 29, 34, 37, 38, 78 и 98

первоначального перечня\*

ПОЛОЖЕНИЕ В КАМПУЧИИ

ПОЛОЖЕНИЕ В АФГАНИСТАНЕ И ЕГО

ПОСЛЕДСТВИЯ ДЛЯ МЕЖДУНАРОДНОГО  
МИРА И БЕЗОПАСНОСТИ

ПОЛОЖЕНИЕ НА БЛИЖНЕМ ВОСТОКЕ

ВОПРОС О МИРЕ, СТАБИЛЬНОСТИ И

СОТРУДНИЧЕСТВЕ В ЮГО-ВОСТОЧНОЙ  
АЗИИ

ОТКРЫТИЕ ГЛОБАЛЬНЫХ ПЕРЕГОВОРОВ ПО

МЕЖДУНАРОДНОМУ ЭКОНОМИЧЕСКОМУ

СОТРУДНИЧЕСТВУ В ЦЕЛЯХ РАЗВИТИЯ

РАЗВИТИЕ И МЕЖДУНАРОДНОЕ

ЭКОНОМИЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО

УПРАВЛЕНИЕ ВЕРХОВНОГО КОМИССАРА

ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

ПО ДЕЛАМ БЕЖЕНЦЕВ

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

Тридцать восьмой год

Письмо Постоянного представителя Федеративной Республики Германии  
и Постоянного представителя Таиланда при Организации Объединенных  
Наций от 21 апреля 1983 года на имя Генерального секретаря

Имеем честь настоящим препроводить текст совместного заявления четвертого совещания министров иностранных дел государств-членов Ассоциации стран Юго-Восточной Азии и Европейского сообщества, которое состоялось в Бангкоке 24 и 25 марта 1983 года.

Будем признательны за распространение текста совместного заявления в качестве официального документа Генеральной Ассамблеи по пунктам 23, 29, 34, 37, 38, 78 и 98 первоначального перечня и документа Совета Безопасности.

Гюнтер ван БЕЛЛЬ  
Постоянный представитель  
Федеративной Республики Германии

М.Л. Пирапон КАСЕМСИ  
Постоянный представитель  
Таиланда

\* A/38/50.

ПРИЛОЖЕНИЕ

СОВМЕСТНОЕ ЗАЯВЛЕНИЕ ЧЕТВЕРТОГО СОВЕЩАНИЯ МИНИСТРОВ  
ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ ГОСУДАРСТВ-ЧЛЕНОВ АССОЦИАЦИИ СТРАН  
ЮГО-ВОСТОЧНОЙ АЗИИ И ЕВРОПЕЙСКОГО СООБЩЕСТВА  
25 марта 1983 года

1. Четвертое совещание министров иностранных дел государств-членов Ассоциации стран Юго-Восточной Азии (АСЕАН) и Европейского сообщества (ЕС) состоялось в Бангкоке 24-25 марта 1983 года.
2. Его Превосходительство главный маршал авиации Ситти Советсила, министр иностранных дел Таиланда, Председатель Постоянного комитета АСЕАН, выступил в качестве представителя АСЕАН.
3. Его Превосходительство г-н Ганс-Дитрих Геншер, министр иностранных дел Федеративной Республики Германии, председатель Совета министров ЕС и Его Превосходительство г-н Вильгельм Хафферкамп, заместитель председателя Комиссии ЕС, выступили в качестве представителей Европейского сообщества и его государств-членов.
4. Конструктивный и широкий обмен мнениями по текущим международным и региональным проблемам в политической и экономической областях проходил в дружественной обстановке, которая обычно характеризует эти совещания. Обсуждение также продемонстрировало общую заинтересованность в этих вопросах регионального и глобального характера и срочной необходимости их разрешения.
5. Министры вновь подтвердили свою приверженность принципам Устава Организации Объединенных Наций и с удовлетворением отметили дружественное сотрудничество между своими странами в Организации Объединенных Наций и других международных организациях. Они также с глубокой озабоченностью отметили тот факт, что во многих частях мира по-прежнему применяется сила в нарушение Устава и резолюций Организации Объединенных Наций, которые предусматривают соблюдение принципов суверенного равенства государств и самоопределения народов, недопустимость интервенции и вмешательства в дела государств и отказ от угрозы силой или ее применения против территориальной неприкосновенности любого государства. Министры заявили о своей решимости продолжать оказание поддержки этой универсальной организации и проводить тесные консультации для разрешения вопросов, представляющих взаимный интерес для государств-членов ЕС и АСЕАН. Министры обменялись мнениями по текущим международным проблемам и настоятельно призвали все государства сотрудничать в целях нахождения согласно соответствующим резолюциям Организации Объединенных Наций долгосрочных и справедливых решений этих нерешенных вопросов, которые оказывают критическое влияние на международный мир. Они также обсудили недавнее совещание неприсоединившихся стран на высшем уровне и согласились, что принципы неприсоединения являются важным фактором для международной стабильности.

6. Министры уделили особое внимание районам нестабильности в Азии. В частности, они выразили озабоченность в связи с вооруженными вторжениями иностранных держав в две независимые и неприсоединившиеся страны Азии, а именно: Кампучию и Афганистан. Они выразили сожаление в связи с сохраняющимся присутствием вьетнамских вооруженных сил в Кампучии и вооруженных сил Советского Союза в Афганистане, а также в связи с постоянным отказом Вьетнама и Советского Союза прислушаться к призывам международного сообщества в отношении вывода своих войск. Оба случая представляют собой нарушение норм международного права и постоянную угрозу международному миру и безопасности, а также стабильности региона. Они также принесли неисчислимые страдания народам Афганистана и Кампучии и возложили тяжелое бремя на соседние государства в результате значительного притока беженцев.

7. Министры выразили сожаление в связи с незаконной военной оккупацией Кампучии вьетнамскими силами и продолжающимся конфликтом в этой стране, который еще больше обострил соперничество между крупными державами в регионе. Министры вновь заявили о своей поддержке резолюций 34/22, 35/6, 36/5 и 37/6, которые были приняты внушительным и подавляющим большинством в Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций и содержали призыв к выводу всех иностранных сил из Кампучии, восстановлению и сохранению ее независимости, суверенитета и территориальной неприкосновенности и обеспечению права кампучийского народа самому решать свою судьбу без постороннего вмешательства или принуждения.

8. Министры заявили о своей постоянной и полной поддержке принципов и положений Декларации Международной конференции по Кампучии, предусматривающей, в частности, полный вывод вьетнамских войск из Кампучии, право кампучийского народа самому решать свою судьбу путем проведения общих выборов под контролем Организации Объединенных Наций, независимую, нейтральную и неприсоединившуюся Кампучию, не представляющую угрозы ни для одного из своих соведей, и обязательство всех государств отказаться от интервенции и вмешательства во внутренние дела Кампучии в качестве основы любого справедливого и прочного политического решения кампучийской проблемы. В этой связи они вновь подтвердили свою позицию в отношении того, что Вьетнаму не должна оказываться никакая-либо помощь, направленная на сохранение и расширение вьетнамской оккупации Кампучии.

9. Министры отметили, что формирование коалиции Демократической Кампучии, возглавляемой принцем Нородомом Сиануком, представляет собой значительный шаг в поисках всеобъемлющего политического решения. В этой связи министры отметили одобрение со стороны подавляющей части международного сообщества коалиционного правительства Демократической Кампучии в ходе тридцать седьмой сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций.
10. Министры приветствовали Специальный комитет Международной конференции по Кампучии за усилия по достижению мирного решения и настоятельно призвали Вьетнам и другие заинтересованные государства содействовать принятым до настоящего времени мерам. Министры признали необходимость принимать во внимание законные интересы безопасности всех государств региона.
11. Министры Европейского сообщества выразили свою признательность за усилия, приложенные АСЕАН в процессе изыскания всеобъемлющего политического урегулирования кампучийской проблемы. Они признали тот факт, что государства-члены АСЕАН руководствуются желанием обеспечить условия, способствующие созданию зоны мира, свободы и нейтралитета (ЗМСН) в Юго-Восточной Азии.
12. Обе стороны выразили свою глубокую озабоченность в связи с серьезной проблемой беженцев, существующей в этом районе. Хотя общая численность беженцев в определенной степени сократилась в основном за счет переселения, значительное число беженцев по-прежнему находится в странах первого убежища АСЕАН, особенно в Таиланде, где в специальных центрах находится более 160 000 вьетнамских, лаосских и кампучийских беженцев и перемещенных лиц, и до 300 000 кампучийцев находится вдоль границы между Таиландом и Кампучией. Министры подчеркнули необходимость того, чтобы международное сообщество приняло принцип международного разделения бремени для обеспечения надлежащих долгосрочных решений проблем беженцев и перемещенных лиц в Юго-Восточной Азии путем расширения возможностей переселения этих несчастных людей в третьи страны. Они также призвали страны происхождения сотрудничать с УВКБ ООН в деле скорейшего осуществления программы добровольной репатриации.
13. Министры выразили сожаление в связи с недавними военными нападениями вьетнамских бронетанковых и артиллерийских войск на лагеря, школы и больницы в пограничном районе Нонгчан, построенные для кампучийских гражданских лиц международными учреждениями по оказанию чрезвычайной помощи на границе между Таиландом и Кампучией. Эти нападения представляют собой нарушения основополагающих принципов гуманности и Устава Организации Объединенных Наций.
14. Министры Европейского сообщества приветствовали страны АСЕАН, по-прежнему сталкивающиеся с серьезным притоком беженцев, за их усилия по облегчению страданий беженцев путем предоставления первого

убежища и оказания гуманитарной помощи. Они также отметили, что, по мнению стран АСЕАН, предоставление первого убежища зависит от готовности третьих стран обеспечить возможности для переселения и недопущения сопутствующих проблем.

15. Министры государств-членов АСЕАН выразили свою искреннюю признательность и благодарность странам Европейского сообщества за их неоценимую двустороннюю помощь, а также за их содействие гуманитарным программам Организации Объединенных Наций для беженцев из Индокитая, находящихся в странах АСЕАН.

16. Министры выразили признательность МПП/ЮНДРО, УВКБ, МККК и другим межправительственным и неправительственным организациям за их неоценимый вклад в дело облегчения проблем беженцев в районе. Они подчеркнули необходимость продолжения поддержки гуманитарных программ Организации Объединенных Наций в районах, расположенных вдоль границы между Таиландом и Кампучией, в центрах беженцев, а также содействия правительству Таиланда в деле оказания чрезвычайной помощи и возвращения к нормальной жизни пострадавших жителей Таиланда.

17. Министры, с глубокой озабоченностью признавая тот факт, что советская военная оккупация Афганистана продолжается уже четвертый год и так же, как и незаконная оккупация Кампучии, является еще одним примером покорения небольших независимых государств иностранными державами путем применения силы, что является открытым нарушением норм международного права, призвали все государства уважать суверенитет, территориальную неприкосновенность, политическую независимость и неприсоединившийся характер Афганистана. Особую озабоченность министров вызвал продолжающийся приток беженцев из Афганистана, вызванный советскими военными операциями. Министры настоятельно призвали создать необходимые условия для добровольного возвращения афганских беженцев домой в условиях безопасности и достоинства. Они также отметили, что все призывы Организации Объединенных Наций, Исламской конференции и Движения неприсоединившихся стран вывести иностранные войска из Афганистана и изыскать политическое решение, которое позволило бы афганскому народу свободно определить свою собственную форму правления, игнорировались Советским Союзом.

18. Они согласились с тем, что положение в Афганистане по-прежнему остается важной причиной международной напряженности и продолжает оказывать серьезное влияние на стабильность в регионе и во всем мире. Министры государств-членов ЕЭС упомянули предложения "десятки" от 30 июня 1981 года, которые были подтверждены 4 декабря 1982 года, о всеобъемлющем политическом урегулировании. Министры государств-членов АСЕАН поддержали это заявление.

19. Министры высоко оценили усилия, предпринимаемые Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций и направленные на поиски политического решения, основанного на принципах резолюций Организации Объединенных Наций, включая полный вывод иностранных войск.

20. Министры обсудили нынешнее опасное положение на Ближнем Востоке. Министры государств-членов ЕЭС информировали своих коллег о заявлении Европейского совета от 23 марта 1983 года. Министры государств-членов АСЕАН информировали участников совещания о решениях, принятых на Конференции глав государств и правительств неприсоединившихся стран в Дели.
21. Министры подчеркнули настоятельную необходимость мирного урегулирования ближневосточной проблемы и призвали все стороны, участвующие в споре, воспользоваться имеющейся в настоящее время возможностью добиться прогресса в направлении всеобъемлющего, справедливого и прочного мира.
22. Министры выразили свое удовлетворение продолжающимся развитием контактов между парламентариями двух регионов после визита делегации Межпарламентской организации АСЕАН в Европейский парламент в ноябре 1982 года.
23. Министры признали важность культурных связей между народами двух регионов и согласились с тем, что существует необходимость расширять и укреплять эти связи между АСЕАН и Сообществом.
24. Во время общего обмена мнениями о мировом экономическом и финансовом положении АСЕАН и Сообщество согласились с тем, что нынешние трудности еще раз ясно показали экономическую взаимозависимость, которая существует между всеми членами международного сообщества. Министры вновь подтвердили свою уверенность в том, что в этом все более взаимозависимом мире необходим глобальный, комплексный и всеобъемлющий подход к решению международных экономических вопросов. Обе стороны поэтому согласились с необходимостью совместных действий и поиска решений, которые бы действенным образом отражали взаимные выгоды и общие интересы и ответственность всех заинтересованных сторон. Министры также согласились с тем, что только путем расширения международного сотрудничества можно добиться наступления подъема мировой экономики. Поэтому они взяли на себя обязательство продолжать тесные консультации и сотрудничество по решению спорных вопросов в ГАТТ, ЮНКТАД, международных финансовых институтах и на других международных форумах с целью оживления мировой экономики и содействия экономическому росту и развитию. Министры также признали важность регионального сотрудничества, посредством которого их страны могут эффективно решать все большее число общих проблем.
25. АСЕАН и Сообщество вновь повторили и подчеркнули необходимость поддерживать условия свободной торговли и содействовать подъему и развитию мировой экономики, в особенности путем расширения двусторонней, региональной и международной торговли. Они будут стремиться к тому, чтобы ГАТТ стал постоянным форумом для переговоров и консультаций, на котором можно было бы найти соответствующее равновесие

между правами и обязанностями для всех участвующих сторон, и чтобы правила и процедуры системы применялись эффективным и справедливым образом на основе согласованного толкования во имя экономического развития и на благо всех сторон. Министры отметили ухудшение положения в области международной торговли. Они признали опасность использования протекционизма. Они далее признали, что конструктивные структурные изменения могут способствовать улучшению их экономического положения. Министры вновь подтвердили выводы совещания на уровне министров государств-участников ГАТТ в ноябре 1982 года и выразили решимость поддержать и улучшить систему ГАТТ таким образом, чтобы она могла эффективно способствовать дальнейшей либерализации и расширению торговли, основанной на взаимных обязательствах и взаимной выгоде, с учетом особого положения развивающихся стран. Они также приветствовали решимость преодолеть протекционистские тенденции и согласились относительно совместных действий по осуществлению программы мероприятий и первоочередных задач на 80-е годы, изложенных в заключительном тексте заявления совещания на уровне министров государств-участников ГАТТ, направленных на улучшение торговой системы ГАТТ и достижение большей свободы торговли.

26. Министры приветствовали тесное сотрудничество, которое развивалось между двумя регионами в последние годы в области товарных соглашений. Обе стороны согласились с тем, что при определении политики, которая может оказать влияние на сырьевые товары, следует уделять должное внимание интересам каждой стороны. Министры подчеркнули необходимость справедливых, выгодных и стабильных международных цен на сырьевые товары на мировом рынке. Они подчеркнули свою решимость при достижении своих целей продолжать прилагать усилия по обеспечению эффективности международных соглашений по натуральному каучуку, олову и кофе. В частности, министры согласились с настоятельной необходимостью стабилизировать международный рынок сахара путем проведения соответствующей политики в рамках нового Международного соглашения по сахару. Ввиду взаимности интересов производителей и потребителей и важности сотрудничества между двумя региональными группировками в области сырьевых товаров, они согласились с тем, что для АСЕАН и Сообщества значительную роль играют совместные действия по содействию продолжению диалога в этой области. Обе стороны выразили свою готовность тесно сотрудничать в разработке, в случае необходимости, отдельных товарных соглашений в рамках комплексной программы для сырьевых товаров (КПСТ).

27. Министры признали важность Общего фонда как основного элемента комплексной программы для сырьевых товаров и выразили надежду, что Соглашение об учреждении Общего фонда для сырьевых товаров будет в скором времени действенным образом выполнено, и что он превратится в жизнеспособный финансовый институт.

28. В контексте положения экономики развивающихся стран и признавая, что оно имеет непосредственную связь с глубиной и продолжительностью нынешних мировых экономических трудностей, АСЕАН и Сообщество обязались содействовать успешному проведению предстоящей шестой сессии ЮНКТАД в Белграде. С этой целью они согласились продолжать тесные консультации относительно Конференции. Обе стороны признали, что шестая сессия ЮНКТАД будет хорошей возможностью рассмотреть нынешние проблемы, оказывающие влияние на мировую экономику, и надеются, что на Конференции будут приняты политические рекомендации, которые приведут к прогрессу в областях, имеющих особое значение для развивающихся стран. Они также выразили надежду, что Конференция сможет придать новый импульс диалогу Север-Юг и усилиям по обеспечению новых стимулов для мировой экономической деятельности вместе с ускорением развития развивающихся стран.

29. Считая, что начало глобальных переговоров по международному экономическому сотрудничеству в целях развития в рамках системы Организации Объединенных Наций будет способствовать решению международных экономических проблем, что явится этапом на пути к установлению нового международного экономического порядка на благо всех государств, министры согласились с необходимостью тесных совместных действий с целью скорейшего начала таких переговоров.



30. Напоминая о своих предыдущих Совместных заявлениях, принятых после совещаний в Брюсселе, Куала-Лумпуре и Лондоне, министры с удовлетворением приветствовали продолжающееся развитие сотрудничества между АСЕАН и Сообществом, что находит отражение в быстром расширении и диверсификации деятельности в рамках Соглашения о сотрудничестве между ЕЭС и АСЕАН, важность которого они вновь подтвердили. Особенное значение имеет сотрудничество в области науки и техники, страхования, содействия торговле, профессиональной подготовки и сотрудничество в целях развития. Эта деятельность придала новый дальнейший импульс отношениям между АСЕАН и Сообществом. Министры согласились с тем, что принятые рабочие мероприятия привели к осуществлению широкого круга обязательств, содержащихся в Соглашении о сотрудничестве. Это было важным шагом в деле укрепления взаимовыгодных отношений между Сообществом и АСЕАН. Министры согласились стремиться продолжать этот процесс расширения сотрудничества в возможно большем числе областей, представляющих взаимный интерес. В этой связи они отметили, в частности, успех третьего совещания совместного комитета по сотрудничеству, состоявшегося в Паттани (Таиланд) в ноябре 1982 года, на котором был сделан особый упор на укрепление сотрудничества между промышленными и деловыми кругами двух регионов. Они приветствовали успех недавней конференции по промышленному сектору, состоявшейся в Куала-Лумпуре, и ожидают дальнейших действий в этой области в 1983 году. Они также надеются на развитие более тесного сотрудничества между финансовыми институтами двух регионов.

31. Министры признали важность экономического и технического сотрудничества между развивающимися странами как средства содействия нормальному и эффективному использованию имеющихся людских, материальных, финансовых и технических ресурсов на благо, как по отдельности, так и в целом, народов АСЕАН и других развивающихся стран. В этом контексте Сообщество приветствовало деятельность АСЕАН и начало в рамках Соглашения о сотрудничестве исследовать пути и способы оказания помощи АСЕАН в области экономического и технического сотрудничества между развивающимися странами.

32. Министры приветствовали прогресс, достигнутый в научно-техническом сотрудничестве в рамках Соглашения о сотрудничестве и подчеркнули важность постоянного и эффективного сотрудничества в этой области.

33. Министры государств-членов ЕЭС признали статус АСЕАН как сплоченной региональной группировки, которая играет независимую и конструктивную роль в борьбе за мир и стабильность в Юго-Восточной Азии. Со своей стороны, министры государств-членов АСЕАН высоко оценили позитивную роль Европейского сообщества в отношении решения проблем, с которыми сталкивается сегодня мир. Обе стороны признали, что соответствующие усилия будут подкреплены их тесным сотрудничеством, основанным на дружественных отношениях.